

МИНПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования
«Волгоградский государственный социально-педагогический университет»
Институт иностранных языков
Кафедра языкознания

«УТВЕРЖДАЮ»

Проректор по учебной работе

_____ Ю. А. Жадаев

« 29 » марта 2021 г.

Стилистика английского языка

Программа учебной дисциплины

Направление 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль «Перевод и переводоведение»

очная форма обучения

Волгоград
2021

Обсуждена на заседании кафедры языкознания

« 05 » 03 2021 г., протокол № 6

Заведующий кафедрой _____ Панченко Н.Н. « 05 » 03 2021 г.
(подпись) (зав. кафедрой) (дата)

Рассмотрена и одобрена на заседании учёного совета института иностранных языков

« 22 » 03 2021 г., протокол № 6

Председатель учёного совета Панченко Н.Н. « 22 » 03 2021 г.
(подпись) (дата)

Утверждена на заседании учёного совета ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

« 29 » 03 2021 г., протокол № 6

Отметки о внесении изменений в программу:

Лист изменений № _____
(подпись) (руководитель ОПОП) (дата)

Лист изменений № _____
(подпись) (руководитель ОПОП) (дата)

Лист изменений № _____
(подпись) (руководитель ОПОП) (дата)

Разработчики:

Коробкина Наталья Игоревна, кандидат филологических наук, доцент кафедры межкультурной коммуникации и перевода.

Программа дисциплины «Стилистика английского языка» соответствует требованиям ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (утверждён приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020г. № 969) и базовому учебному плану по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (профиль «Перевод и переводоведение»), утверждённому Учёным советом ФГБОУ ВО «ВГСПУ» (от 29 марта 2021 г., протокол № 6).

1. Цель освоения дисциплины

Ознакомление студентов с основными положениями стилистики, развитие умений и навыков стилистического анализа текста на материале разных функциональных стилей.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина «Стилистика английского языка» относится к вариативной части блока дисциплин.

Для освоения дисциплины «Стилистика английского языка» обучающиеся используют знания, умения, способы деятельности и установки, сформированные в ходе изучения дисциплин «ИКТ в лингвистике», «Практический курс английского языка», «Практический курс китайского языка», «Практический курс перевода (английский язык)», «Практический курс перевода (китайский язык)», «Русский язык и культура речи», «Лексикология английского языка», «Лингвистические основы перевода», «Литературное редактирование», «Письменный перевод (английский язык)», «Предпереводческий анализ», «Теоретическая грамматика английского языка», «Теория перевода».

Освоение данной дисциплины является необходимой основой для последующего изучения дисциплин «Практический курс английского языка», «Практический курс китайского языка», «Практический курс перевода (английский язык)», «Практический курс перевода (китайский язык)», «Письменный перевод (английский язык)», «Теория перевода», «Устный перевод (английский язык)».

3. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины выпускник должен обладать следующими компетенциями:

- способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) (УК-4);
- способен осуществлять письменный и устный (последовательный) перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-1).

В результате изучения дисциплины обучающийся должен:

знать

- основные понятия и термины стилистики;
- понятие функционального стиля и основные классификации функциональных стилей;
- основные группы и названия выразительных средств и стилистических приемов;
- понятие текста и его основные категории;

уметь

- определять различные стилистически дифференцированные группы лексики;
- определять различные функциональные стили и подстили;
- определять различные выразительные средства и стилистические приемы;
- анализировать тексты различных функциональных стилей и различной стилистической направленности;

владеть

- навыками разграничения различных нарушений нормы;
- принципами выбора регистра общения и языковых средств в зависимости от речевой ситуации;
- навыками выделения различных групп выразительных средств и стилистических приемов в рамках предложения;
- основами стилистического анализа текста.

4. Объём дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры
		6
Аудиторные занятия (всего)	54	54
В том числе:		
Лекции (Л)	18	18
Практические занятия (ПЗ)	–	–
Лабораторные работы (ЛР)	36	36
Самостоятельная работа	54	54
Контроль	–	–
Вид промежуточной аттестации		ЗЧО
Общая трудоемкость	часы	108
	зачётные единицы	3

5. Содержание дисциплины**5.1. Содержание разделов дисциплины**

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
1	Стилистика как отрасль лингвистической науки	Объект, предмет, задачи, основные понятия стилистики. Стилистика в системе прочих лингвистических дисциплин и в системе наук в целом. Языковые и стилистические нормы. Стилистическая дифференциация лексики.
2	Классификация функциональных стилей	Коммуникативно-стилистическая дифференциация национального языка. Функциональный стиль как основная категория функциональной стилистики. Основания классификации функциональных стилей и дальнейшая дифференциация функциональных разновидностей языка. Некоторые общие закономерности функционирования языковых средств в функциональных стилях. Внутрителивое варьирование.
3	Классификация выразительных средств и стилистических приемов	Тропы как изобразительно-выразительные средства. Роль тропов в стилистическом толковании текста. Категории тропов. Лексические стилистические средства. Стилистические ресурсы фразеологии. Фонетические средства художественной организации речи. Способы создания графической образности и ее стилистическое использование. Стилистические возможности частей речи. Синтаксические

		стилистические средства.
4	Смысловая и стилистическая интерпретация художественного текста	Проблема дефиниции текста и содержания понятия «текст». Типология текстов. Основные категории текста. Внутритекстовые связи. Типы организации текста. Понятие стилистической функции. Проблемы текстолингвистики, стилистический анализ текста. Литературоведческий и лингвистический стилистический анализы текста. Интертекстуальность как один из принципов выдвижения стилистики декодирования.

5.2. Количество часов и виды учебных занятий по разделам дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практ. зан.	Лаб. зан.	СРС	Всего
1	Стилистика как отрасль лингвистической науки	2	—	4	6	12
2	Классификация функциональных стилей	2	—	4	14	20
3	Классификация выразительных средств и стилистических приемов	10	—	20	16	46
4	Смысловая и стилистическая интерпретация художественного текста	4	—	8	18	30

6. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

6.1. Основная литература

1. Гальперин, И. Р. Стилистика английского языка [Текст] : учебник для студентов ин-тов и фак. иностр. яз. / И. Р. Гальперин. - 3-е изд. - М. : Высшая школа, 1981. - 334 с. - ISBN 37 экз. : 1-10..

2. Шаховский, В. И. Стилистика английского языка = English stylistics : курс лекций для студентов 4-го курса пед. ун-та / Шаховский Виктор Иванович ; Федер. Агентство по образованию, ГОУ ВПО "Волгогр. Гос. Пед. ун-т" - Волгоград : Перемена, 2007 - 122 с. - ISBN 978-5-88234-904-1.

3. Шаховский, В. И. Стилистика английского языка [Текст] = English stylistics : [учеб. пособие] / В. И. Шаховский. - М. : Изд-во ЛКИ, 2008 - 228, [1] с. - ISBN 978-5-382-00713-7; 40 экз. : 380-00.

6.2. Дополнительная литература

1. Кухаренко, В. А. Практикум по стилистике английского языка [Текст] = A Book of Practice in Stylistics : учеб. пособие для студентов ин-тов и фак. иностр. яз. / В. А. Кухаренко. - М. : Высшая школа, 1986. - 144 с. - (Для институтов и факультетов иностранных языков). - ISBN 5-06-000831-2 : 0-30..

2. Арнольд, И. В. Стилистика. Современный английский язык : учебник для вузов, обучающихся по специальности 033200 - англ. яз. / И. В. Арнольд ; науч. ред. П. Е. Бухаркин. - 5-е изд., испр. и доп. - М. : Флинта: Наука, 2002. - 383, [1] с. - ISBN 5-89349-363-X (Флинта); 5-02-022688-2 (Наука); 164 экз. : 128-80..

3. Арнольд, И. В. Стилистика. Современный английский язык [Текст] : учебник для

студентов вузов, обучающихся по спец. 033200 - Англ. яз. / И. В. Арнольд ; науч. ред. П. Е. Бухаркин. - 9-е изд. - М. : Флинта: Наука, 2009. - 383 с. - ISBN 978-5-89349-363-4 (Флинта); 978-5-02-022688-3 (Наука); 5 экз. : 192-00.

7. Ресурсы Интернета

Перечень ресурсов Интернета, необходимых для освоения дисциплины:

1. ЭБС IPRbooks (<http://www.iprbookshop.ru/>).

8. Информационные технологии и программное обеспечение

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости):

1. Офисный пакет (Microsoft Office, Open Office или др.).

9. Материально-техническая база

Для проведения учебных занятий по дисциплине «Стилистика английского языка» необходимо следующее материально-техническое обеспечение:

1. Учебные аудитории для проведения лекционных и лабораторных занятий.

10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Дисциплина «Стилистика английского языка» относится к вариативной части блока дисциплин. Программой дисциплины предусмотрено чтение лекций и проведение лабораторных работ. Промежуточная аттестация проводится в форме аттестации с оценкой.

Лекционные занятия направлены на формирование глубоких, систематизированных знаний по разделам дисциплины. В ходе лекций преподаватель раскрывает основные, наиболее сложные понятия дисциплины, а также связанные с ними теоретические и практические проблемы, даёт рекомендации по практическому освоению изучаемого материала. В целях качественного освоения лекционного материала обучающимся рекомендуется составлять конспекты лекций, использовать эти конспекты при подготовке к практическим занятиям, промежуточной и итоговой аттестации.

Лабораторная работа представляет собой особый вид индивидуальных практических занятий обучающихся, в ходе которых используются теоретические знания на практике, применяются специальные технические средства, различные инструменты и оборудование. Такие работы призваны углубить профессиональные знания обучающихся, сформировать умения и навыки практической работы в соответствующей отрасли наук. В процессе лабораторной работы обучающийся изучает практическую реализацию тех или иных процессов, сопоставляет полученные результаты с положениями теории, осуществляет интерпретацию результатов работы, оценивает возможность применения полученных знаний на практике.

При подготовке к лабораторным работам следует внимательно ознакомиться с теоретическим материалом по изучаемым темам. Необходимым условием допуска к лабораторным работам, предполагающим использованием специального оборудования и материалов, является освоение правил безопасного поведения при проведении соответствующих работ. В ходе самой работы необходимо строго придерживаться плана работы, предложенного преподавателем, фиксировать промежуточные результаты работы для отчета по лабораторной работе.

Контроль за качеством обучения и ходом освоения дисциплины осуществляется на основе рейтинговой системы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

студентов. Рейтинговая система предполагает 100-балльную оценку успеваемости студента по учебной дисциплине в течение семестра, 60 из которых отводится на текущий контроль, а 40 – на промежуточную аттестацию по дисциплине. Критериальная база рейтинговой оценки, типовые контрольные задания, а также методические материалы по их применению описаны в фонде оценочных средств по дисциплине, являющемся приложением к данной программе.

11. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы

Самостоятельная работа обучающихся является неотъемлемой частью процесса обучения в вузе. Правильная организация самостоятельной работы позволяет обучающимся развивать умения и навыки в усвоении и систематизации приобретаемых знаний, обеспечивает высокий уровень успеваемости в период обучения, способствует формированию навыков совершенствования профессионального мастерства.

Самостоятельная работа обучающихся во внеаудиторное время включает в себя подготовку к аудиторным занятиям, а также изучение отдельных тем, расширяющих и углубляющих представления обучающихся по разделам изучаемой дисциплины. Такая работа может предполагать проработку теоретического материала, работу с научной литературой, выполнение практических заданий, подготовку ко всем видам контрольных испытаний, выполнение творческих работ.

Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине представлено в рабочей программе и включает в себя:

- рекомендуемую основную и дополнительную литературу;
- информационно-справочные и образовательные ресурсы Интернета;
- оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине.

Конкретные рекомендации по планированию и проведению самостоятельной работы по дисциплине «Стилистика английского языка» представлены в методических указаниях для обучающихся, а также в методических материалах фондов оценочных средств.

12. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств, включающий перечень компетенций с указанием этапов их формирования, описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания и методические материалы является приложением к программе учебной дисциплины.